

中国编客

发现思想 传播智慧

投稿邮箱:4818208@qq.com 联系人:孙珏 微信:kinkimonkey

特别策划

让编辑心颤的“校对”“质检”时刻

P9~10

案例解读

以差异化撬动市场,助学产品这样做!

P11

专栏

今年流行City Walk? 出版人却说我们一直在City Work!

P12

本期导读

工作日志

校对质检·六重变化来袭

中国出版传媒商报记者 孙珏

让编辑心颤的“校对”“质检”时刻

中国出版传媒商报记者 孙珏



变化一:长时间打磨书稿的情况,一去不复返。近些年来,出版节奏越来越快,用很长时间打磨一部书稿的岁月,一去不复返。不少书稿质量,也大不如从前。现在生活节奏加快,读者获取知识和阅读的速度提升,这就要求一本书的出版时间尽可能短,但内容和质量还要更优,满足读者在有限时间阅读效率提升的要求。因此,这就要求编辑对选题有精准把握的能力,以及编校能力不断提升,这更突显全能型编辑的重要性。

变化二:网络用语加大编校难度。新型文学作品兴起,很多作者的风格偏网络化,使用了所谓“二次元”的表达方式,网络用语满天飞。编校过程中,又要做到语言文字规范,又要尽量保持作者风格,这很考验编校人员的能力。知识性错误的覆盖面越来越广,需要编校人员知识储备越来越多。比如,坦克时速并未过百,很难用闪电般的速度去描述。这需要有一定知识储备才能意识到。此外,作者大量利用网络资源,因网络资源鱼龙混杂,导致书稿中存在大量差错,甄别难度较大。

变化三:质量监督力度越来越大。眼下,图书质检已经从过去对某个领域图书的质量检查扩展到对全品种图书的质量检查,对图书编辑提出了更高要求。医学编辑鲁越美在接受记者采访时举例说,中医药知识和少儿图书相结合会碰撞出很多火花,但同样也存在怎么给小朋友普及更准确的知识而又不失趣味性的问题。

有一次,一本书给小朋友介绍阳跷脉和阴跷脉(这是非常专业的知识了),目的是让小朋友知道:当人体阳气离开阳跷脉时候,人就会睡去;当人体阳气进入阳跷脉时,人就会醒来。为了这段文字,编辑配了一张阴跷脉和阳跷脉的示意图。但这张示意图中,阴跷脉和阳跷脉是卡通化的,并没有按照中医教材中阴跷脉和阳跷脉的标准图1:1进行复制。质检老师认为,教材中阳跷脉上起于睛明穴,该书中的阳跷脉显示起于人脸,所以算错。后来我们和质检老师说明了少儿图书的特殊性,配图的目的是让小朋友了解阴跷脉阳跷脉和睡觉醒来的关系就可以,沟通了多次,才过关。

变化四:多媒体元素处理对编辑提出更高要求。随着图书多媒体化发展,图书编辑和校对过程中对于多媒体元素(如音频、视频、插图等)的处理变得更为重要。编辑和校对人员需要与其他专业人士合作,确保多媒体元素与文本内容的一致性和高质量。

变化五:差错越来越隐蔽。湖南文艺出版社编校中心主任黄晓提到书稿中曾有这样一处表述:“他原任县委副书记,后下海干企业。在从政期间,这个在最需要谋术、权术的行当浸润很久的人,依然能保持不以功名利禄为目标,不以富贵显赫为目的。”把在县委任职党的领导干部,理解成从事“最需要谋术、权术的行当”,非常不妥,但文字读完,很容易按照固有思维放过这类差错。

变化六:对编辑的“审图”能力要求提升。近年,引发社会关注的出版编校差错案例,几乎都与插图有关。北京师范大学出版社编辑清云(化名)表示,无论是渲染死亡、血腥暴力,还是错误引用涉及特定国别元素插图,乃至极为专业的错误,如错标生物化石、混淆动物图片、错断古钱币朝代等,都是家长发现的,还有不少是中小學生发现的。多位受访者提及,“插图”问题是出版从业者普遍容易踩坑的地方。

很长一段时间,一线编校人员对于插图的重视程度远没有对文字的重视程度高。当前,研究插图编校理论与实践的专业人士十分匮乏,讲述插图编校问题的业内培训或专业参考文献并不多见。在图文混排已成为基本常态的今天,较多新生代的编辑缺乏插图编校训练和基本素养,敏感性缺失,突然遭遇网民不遗余力地精准“揭短”,一时显得十分无措。

作为一个科普编辑,董西觉得,现在的编辑们应该提升“审图”能力。比如有图书中的文字描述提到潜水员拿着水枪,可图画中画的分明是鱼叉,就会给孩子造成误导;再比如很多传统文化内容,涉及生僻字、神兽名等,遇到对应的插图细节匹配要细致。

其次,比较敏感的地图问题也需要提高警惕,地图不仅有严密的科学性,更有严格的法定性和严肃的政治性,国家版图更是如此。如果书中出现地图,要参看当下最新版本的《地图审核管理规定》,按照要求送审(也要正确判断地图类别,有些类别的地图不需要送审)。为了避免配图出现问题,尽量彩色电子版配合黑白纸稿一起审校,漂亮的图画具有“迷惑性”,一定要擦亮眼睛才行。

鲁越美(化名)(某医学出版社编辑):这事儿发生在我上班的第3年,那时刚开始做少儿书,有点初生牛犊不怕虎的意思。这也是我职业生涯中最难忘的一件事。当时我策划了一套“培养孩子如何建立良好生活习惯和饮食习惯”的书。大家知道,小孩子要少吃油炸食品,尤其是某某快餐对身体无益。所以当时在文字里描述:“小朋友尽量不要吃某某快餐(写出了具体名称),以免对身体不好。”这句话一二三审并没有提出建议,结合上下文,这个结论的理由还比较充分。但质检环节对这句话提出了很大的异议,建议我们和作者商量是否修改,理由是,意思没错,但某某快餐将来和我们打官司怎么办,会让我们贬低他们的声誉。当时我比较坚持,这些快餐确实现在的孩子吃得多,反式脂肪酸对身体影响很大,这是客观事实,我希望更多的小朋友能了解。但沟通了几次,质检老师还是很坚持,后来我们也充分尊重了质检老师的意见,改成“油炸食品要少吃。”

杨雪(中国少年儿童新闻出版总社校对科科长):在出版与政治时事相关的内容时,会特别紧张、如履薄冰。有一次,编辑经授权直接从某中央部门官方公众号上复制一篇文章,粘贴在了版面上,并未认真审读,想当然地认为从官方公众号复制的不会出错。但是文章把“二十大”写成了“十二大”,好在终校的时候发现了这个问题。编辑后怕不已。

许如清(化名)(国内某知名文学社副编审):我想“质检”时刻,真令人毛骨悚然。庆幸的是,我编辑的书还没被抽到到上级质检部门审查过,但正式出版前,需经出版社质检。编辑每一本书,我都尽可能地认真细致,不留任何死角。即使如此,在从业之初,因经验缺乏,还会遗留问题。记得当年我编一本古籍整理书籍,待质检返回时,目录改动多处。红红的字迹,明晃晃,无比刺眼,也着实刺心。我事先已核对了目录,为什么还会出现?经过反思,自己还是不够细致。在接下来的工作中,这方面有明显改善。我想,只要态度认真,再加上经验积累,书稿质量是完全有保障的。无论“质检”如何严格,都可以把它看作是磨炼自己、提升自己的大好契机。

晓云(化名)(二十一世纪出版社集团编辑):图书质检时,质检员发现一本书勒口处出现了一个别字,但是之前校对时没有出现这个错误,通读时也没有发现这个错误。经过查找校对样、蓝纸样等,后来发现是该书的一名责编临时让美编修改了勒口处的几处文字,然后没有仔细检查修改就把文件发给印厂出蓝纸了。另一名责编不知道勒口处修改过,没有再次检查勒口,就签字付印了。所以,一本书有多名责编时,图书修改处需每个责编都通读确认,不能认为改得少或自己看过了,就不告知其他责编。

孔劲(机械工业出版社机械分社副社长):引进版图书,特别是一些工具书,跨越多个学科,原书的部分内容甚至超越了译者的知识范畴,同时,有些专业术语,在不同学科中的中文翻译也并不相同,这样翻译稿件中就容易出现术语使用不当、译文不通顺的现象。当这样的情况在一本书稿中很普遍时,就需要花费大量时间去查询术语,并逐字逐句地进行文字润色,使编辑进度极其缓慢。由于出版周期又有明确要求,为了兼顾质量和周期,相当长的一段时间里,需要利用大量业余时间加班加点,即使这样,也还会时时担心稿件质量,担心是不是有漏改,是否存在过度加工。

筱新(接力出版社审读员):一本引进版的少儿科普书,知识点非常密集,且多为动物冷知识,很难查到权威资料,每天只能完成1页质检。全书100页左右,意味着如果不加班,要100个工作日才能完成。

鹿鸣(北京师范大学出版社编辑):最头疼的是体例不统一的稿子,尤其是低幼、少儿类。板块和栏目种类多,使用的字体和字号又多,如果体例出现差错,就会花费大量时间一遍遍地统一体例,还无法直接退稿。

黄晓(湖南文艺出版社编校中心主任):在校对质检时,最头疼的就是稿件中的“低级红”“高级黑”。比如:稿件中为了突出人物形象,说“他工作太忙,不能回家”;“作为领导干部,他从不使用特权”。细读文稿,会引起读者质疑:什么工作让他家都不能回?不使用特权,那他作为领导干部有什么特权?诸如此类的差错最让人心颤。

董西(国开童媒科普编辑室策划编辑):审读有难度的未必是字数多的书,版式变化多的书反而更容易“有坑”。譬如之前我们做过一本适合学龄前

孩子“认知时间”的DK翻翻书——《DK我的时间书》,由于文字散落各处,正反有别,本身很容易漏审一些零散的段落。加上美编在排版时容易错排与漏排,翻翻页位置多变,一旦调整,出错率就变得更高。

当时审读时,这本书的一处翻翻卡,里外内容看似大致相同实则不同,后来变换了几处细节。再次审校时只审核了有变化的位置,没留意翻翻卡内外相同的地方,信息却出现了重复。这个“错误”让我着实有点害怕。从文字比例和质检扣分标准来看,这个错很可能直接让稿件被判不合格,好在后来及时发现改正。这本书的编校经历,也让我在遇到多版式图书时更加注意细节。

亦南(某专业社编辑):封面文案有时候会涉及一些极限词,而广告禁用语中又没有规定得特别明确,对于一些最高级的近似词也有限制。记得之前有个封面因涉及极限词,质检提出让我修改,找了好几个替换词质检都说不行,想得脑仁疼。最后无奈改用了比较保险的词,但封面文案明显变得平淡,没那么有力了。(下转第10版)

编辑的“易错宝典”:《论语》中的话不一定是孔子说的

在日常工作中,编辑往往会总结出一套属于自己或便于培训新人的编校“易错宝典”,看看他们的分享吧。

许如清:很多人都有开车经历。正常情况下,如果累计开到1000千米以上,技术应该不错,种种经验自在其中。编辑工作也一样。随着编辑的书越来越多,经验也越来越多,对书稿的“易错”之处会越来越敏感,甚至不用自己找错误,错误会自动跳出来,跃入眼帘。我个人没有专门总结过“易错宝典”,但对书稿中的易错之处,如时间、地点、人名、数字等,会保持高度警惕,随时核查,力争做到“无一字无出处”。

杨雪:我会根据不同类型的稿件进行分类整理,做好笔记,把遇到的问题列出,能解决的写出如何解决;不能解决的请教更有经验的编辑老师帮忙指点,解决后写上方案。对于新人,需要认真学习、研究复审、终审意见,包括终校的改动建议,不断积累经验。

孔劲:稿件中常出现一些问题,包括机构与文件名称不准确、知识性与术语差错、上下文不统一、加工造成错误、缺漏字、单位差错、标点差错、公式缺少相应注释等,这些需要格外注意。

坚喜斌(机械工业出版社经济与管理分社副社长):汉字数字的适用场合需要留意。非公历年纪年:干支纪年(如丙寅年十月十五)、农历月日(如正月十五)、历史朝代纪年(如清咸丰十年九月二十日)和其他传统上采用汉字数字形式的非公历年纪年。概数:数字连用表示概数(如三四个)、含“几”的概数(如几毫米)。已定型的含汉字数字的词语(如一概、四书五经、三心二意、七上八下等)。突出庄重典雅的表达效果(如中国共产党第二十次全国代表大会、六方会谈、“九一八”事变等)。

汪洋(化名)(北京师范大学出版社编辑):培训新人的“易错宝典”就是告诫新人养成“勤查阅”“勤思考”“多质疑”“多反省”的习惯和保持“认真、谨慎”的态度,并以此积累经验。经验由时间夯制,并无捷径可行。毕竟编辑做的是“为他人作嫁衣裳”的工作,但这个“嫁衣裳”既有标准可依,又有各级监管、社会监督。不求甚解不

能有,投机取巧更不敢有。例如,稿件中有“英国北部的博文顿坦克博物馆”,国名和博物馆名都正确,但地理位置是西南部,而不是北部。又如编辑繁体字书籍时,有宋代洪适,通常读为四声shì,大部分编辑可能会直接改为“适”(胡适的签名也是干扰项之一),但仔细核查,此适字读四声kuò,警简统为“适”字。此类问题则需要编辑认真查阅才能确定对错。虽然书稿质量根在作者,但差错率判定主要针对编辑,而不是针对作者。在书稿中,作者的行文水平不一、风格各异,部分书稿差不多需要编辑按编校规则重新改写。

刘元(化名)(北京师范大学出版社编辑):我没有宝典,这个真的太难了。要说易错案例,就只能想到哪儿说到哪儿了。《论语》中的话不一定是孔子说的,还有其弟子和其他人说的,别上来就“孔子说”。《孟子》《庄子》《荀子》亦然。《老子》中的话都是老子说的。《庄子》内7篇和《秋水》篇是庄子思想的体现,其余外杂篇则是庄子后学所编,如黄老之学。庄子中的孔子都是假托,不是孔子本人说的。《论语》《孟子》《老子》《庄子》《荀子》的作者不是孔子、孟子、老子、庄子、荀子,作者(编者)已不可考,故均不写作者。

董西:稿子各部分内容排版、设计完毕后,确认一遍“全、准”和“封扉版附”。整体性上,先确定文件是否齐全,顺序是否再准确。结构上,从外到内,宏观审核封面(先正封再书脊再封底)、扉页(书名和作者名是否准确且与封面保持一致)、出版单位、出版地信息是否均有?出版社与出版公司的顺序是否正确?、版权页(各部分信息排序是否无误?哪些信息还不确定?合同中规定的版权标注是否已经写好?)、目录(与内文标题、页码是否统一?标题级别、字号与空格是否有误?)及附件(如果附件过于零散,可以用铅笔在已审核过但无误的页面上做好标记,免得重复做功),同时,核对页码(位置、字号和字体是否统一?奇数页是否在右?);内容上,可以从微观上好好审核正文(反复在文中出现的特殊用词,最好在旁边做好标记,以免前后不统一)。